



RUPES®

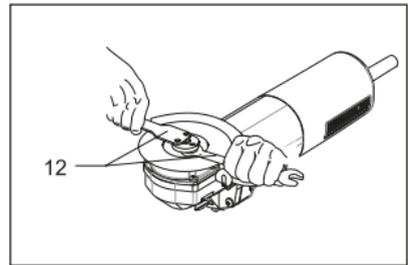
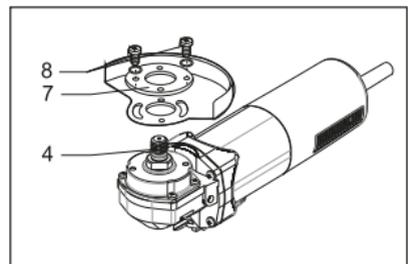
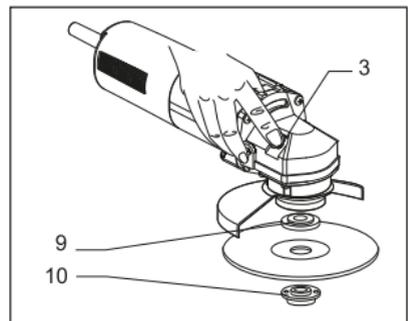
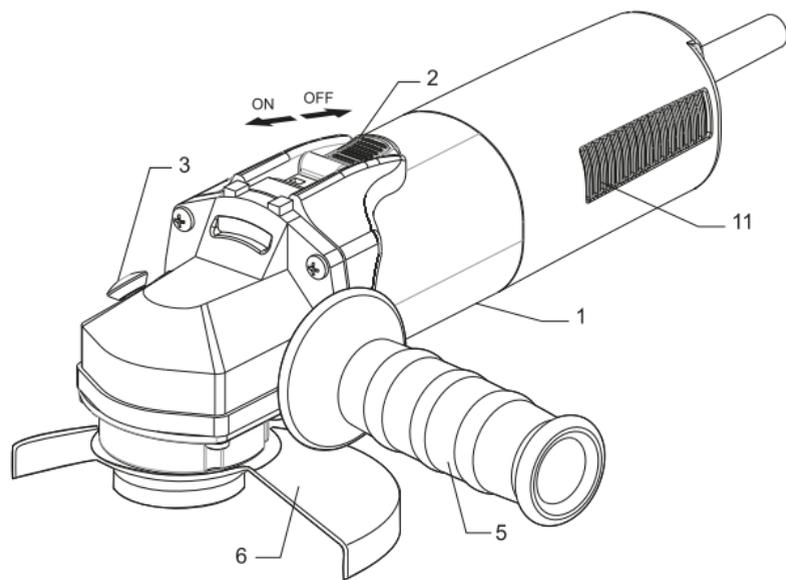
Via Marconi, 3A - 20080 VERMEZZO (Mi) - Italy
Tel. 02/946941 - Fax 02/94941040
e-mail: info_rupes@rupes.it - web: www.rupes.com



BA215S BA225S

Smerigliatrici miniangolari
Mini-angular grinders
Mini meuleuses angulaires
Einhand Miniwinkelschleifer
Mini amoladoras angulares
Haakse minislijpers
Угловые шлифовальные минимашини

ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO	3
TRANSLATION OF ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS	8
CONVERSION DES INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ORIGINAL	13
ÜBERSETZUNG DES URSPRÜNGLICHEN BETRIEBSANLEITUNG	18
TRADUCCIÓN DE MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL	23
VERTALING VAN ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING	28
ПЕРЕВОД ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	33



УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Некоторые из следующих символов может присутствовать на вашем инструменте. Пожалуйста, изучить их и узнать их смысл. Правильная интерпретация позволит наилучшим образом использовать и безопасный инструмент.

	Внимание опасности/ Предупреждение	ISO7010 - W001
	Прочитать инструкции	ISO7010 - M002
	Надевать защитные очки	ISO7010 - M004
	Надевать защиту слуха	ISO7010 - M003
	Надевать защитную маску	ISO7010 - M016
	Надевать защитные перчатки	ISO7010 - M009
	Маркировка соответствия	
	Маркировка соответствия EurAsian	
	Маркировка итальянского качества	
	Маркировка C-Tick	
	Утилизация демонтированного оборудования	
	Стрелка	Закон в направлении, указанном стрелкой направления

МОДЕЛЬ

МОДЕЛЬ
КЛАСС ЗАЩИТЫ
ПОТРЕБЛЯЕМАЯ МОЩНОСТЬ Вт
Кол-во ОБОРОТОВ в порожнем виде в минуту/мин
Ø ДИАМЕТР ШЛИФОВАЛЬНОГО КРУГА ММ
РЕЗЬБА НА ОСИ, НЕСУЩЕЙ ШЛИФОВАЛЬНЫЙ КРУГ
КНОПКА БЛОКИРОВАНИЯ ОСИ, НЕСУЩЕЙ ШЛИФОВАЛЬНЫЙ КРУГ
МАССА Кг в соответствии с процедурой ЕРТА 01/2003

BA215S
□ / II
950
10.000
115
M14
ДА
2,0

BA225S
□ / II
950
10.000
125
M14
ДА
2,0

Приведенные значения основаны на номинальное напряжение 230В/50Гц. В случае напряжения и частоты различных значений мощности может варьироваться. Обратитесь к этикетке технических характеристик к номинальным значениям инструмента.

ОБЩИЕ ПРАВИЛА

Инструкции по технике безопасности и профилактике производственного травматизма представлены в брошюре «УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ», которая является неотъемлемой частью этой документации. Данное РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ содержит информацию, относящуюся только к специфике работы этой машины.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С НАЗНАЧЕНИЕМ

Общие инструкции по технике безопасности

Этот электрический прибор предназначен для работы в качестве притирочного станка, предназначенного для абразивной обработки, шлифовке или металлической резке и зачистке. Внимательно прочитайте все правила техники безопасности, инструкции, иллюстрации и спецификации, поставляемые с этим прибором. Несоблюдение каких-либо инструкций, представленных ниже, может привести к удару электрическим током, воспламенению и/или серьезному пожару.

Не рекомендуется использовать этот прибор для работ по шлифовке и полировке. Те операции, для которых данный прибор не был разработан могут, вызвать опасность и привести к травмированию персонала.

Не рекомендуется выполнять операции хонингования, обработки металлическими щетками и полирования с использованием этого инструмента. Выполнение работ, для которых не предназначен этот инструмент, может представлять опасность и повлечь за собой телесные повреждения.

Не использовать комплектующие, специально не предназначенные для предусмотренного применения и не рекомендованные производителем машины. Тот факт, что какое-либо комплектующее может быть закреплено на вашем инструменте, еще не гарантирует полной безопасности при его эксплуатации.

Номинальная скорость комплектующего должна быть как минимум равна максимальной скорости, указанной на инструменте. Комплектующие, которые эксплуатируются на скорости, превышающей номинальную, могут сломаться и отлететь в сторону.

Наружный диаметр и толщина комплектующего должны соответствовать характеристикам защиты вашего инструмента. Комплектующие с неправильными размерами не могут быть надлежащим образом защищены или проконтролированы.

Конфигурация кругов и любого другого комплектующего должна полностью соответствовать шпинделю инструмента. Комплектующие, отверстия на оси которых не соответствуют монтажным элементам на инструменте, при работе будут разбалансированы, что приведет к сильным вибрациям с опасностью утраты контроля над инструментом.

Запрещается использовать поврежденные комплектующие. Перед каждым использованием следует проверить комплектующие, например, абразивные круги, на предмет отсутствия сколов и трещин. В случае падения инструмента или комплектующего следует обязательно проверить их на предмет возможных повреждений и, при необходимости, установить неповрежденное комплектующее. После проверки и установки комплектующего отойдите вместе с другими присутствующими от электроинструмента и приведите его в действие на максимальной скорости холостую на одну минуту. Если комплектующее имеет повреждения, оно, как правило, ломается в течение этого испытательного периода.

Надевайте средства индивидуальной защиты, используйте защитный щиток или маску для лица, или защитные очки. В соответствии с выполняемыми работами, надевайте маску для защиты от пыли, приспособления для защиты органов слуха, защитные перчатки и фартук, которые могут остановить небольшие абразивные фрагменты обрабатываемого изделия. Защита глаз должна быть в состоянии остановить обломки летающих изделий при различных операциях. Противопыльная маска или респиратор должны быть в состоянии фильтровать частицы, производимые в результате вашей работы. Длительное воздействие шума повышенной интенсивности может привести к потере слуха.

Присутствующий персонал должен находиться на безопасном расстоянии от рабочей зоны. Любому человеку, входящий в рабочую зону, должен надевать средства индивидуальной защиты. Фрагменты обрабатываемого изделия или сломанные дополнительные приспособления могут улететь и вызывать повреждения персонала, находящегося в непосредственной близости от рабочей зоны.

Держите инструменты исключительно за изолированную поверхность захвата во время выполнения работ, при которых приспособление резки может соприкасаться со спрятанными кабелями или с самим кабелем. Контакт приспособления резки с кабелем «под напряжением» может также привести «под напряжением» металлические компоненты, обрабатываемые электроприбором, в

результате чего оператор может получить удар электротоком. Установите кабель далеко от вращающегося приспособления. Если теряете контроль, кабель может быть разрезан или перекутиться и вашу руку или предплечье может затянуть во вращающееся приспособление.

Никогда не откладываете электроприбор до того момента, пока дополнительное приспособление не остановится полностью. Дополнительное вращающееся приспособление может выполнить захват на поверхности и оттянуть электроприбор за пределы вашего контроля. **Не запускайте электроприбор, если он находится сбоку от вас.** Случайное соприкосновение с дополнительным вращающимся приспособлением может привести к затгиванию вашей одежды и притягиванию приспособления непосредственно к вам.

Регулярно очищайте вентиляционное отверстие электроприбора. Вентилятор двигателя затягивает пыль внутрь отсека и чрезмерное накопление металлической пыли может привести к электрической опасности.

Запрещено использовать электроприбор рядом с воспламеняющихся материалами. Искры могут привести к возгоранию воспламеняющихся материалов. **Не используйте дополнительных приспособлений, которые требуют охлаждающей жидкости.** Использование воды или других охлаждающих жидкостей может привести к поражению электрическим током или удару электрическим током.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ АБРАЗИВНОЙ ОБРАБОТКЕ И РЕЗКЕ

Используйте только типы шлифовальных кругов, рекомендованных для вашего электроинструмента, и защитный кожух, специально предусмотренный для выбранного круга. Круги, не предназначенные для использования на электроинструментах, не могут должным образом защищаться и небезопасны.

Защитный кожух должен надежно крепиться к электроинструменту и устанавливаться в положении максимальной безопасности, чтобы оператор как можно в меньшей степени находился под действием круга. Защитный кожух обеспечивает защиту оператора от кусочков сломанного круга и от случайного контакта с ним.

Круги должны использоваться только по назначению. Например, не выполнять шлифование боковой поверхностью круга, предназначенного для резки. Абразивные круги для резки предназначены для периферийного шлифования, приложение боковых усилий к этим кругам может привести к их поломке.

Обязательно использовать неповрежденные фланцы для круга. Размеры и форма этих фланцев должны соответствовать выбранному вами кругу. Правильно подобранные фланцы служат опорой для круга и снижают вероятность его поломки.

Фланцы для кругов для резки могут отличаться от фланцев для кругов для шлифования. Не использовать круги, предназначенные для более мощных инструментов. Круг, предназначенный для более мощных инструментов, не подходит ввиду более высоких по сравнению с маленьким кругом скоростей и может разлететься.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ АБРАЗИВНОЙ РЕЗКЕ

Не блокировать круг для резки и не прикладывать избыточное давление. Не стараться выполнить чрезмерно глубокую резку. Слишком сильное давление на круг повышает нагрузку и опасность искривления или изгибания круга при резке с опасностью обратного удара или поломки круга.

Не вставляйте на одну линию с вращающимся кругом, даже за ним. Когда круг

при работе удаляется от вашего тела, при обратном ударе вращающийся круг, вместе с инструментом, может толкнуть прямо на вас. При изгибании круга или прерывании резки по любой причине отключать инструмент от электропитания и держать его неподвижным до полной остановки круга. Запрещается снимать круг для резки во время его вращения, т. к. при этом может наблюдаться обратный удар. Следует выяснять причины изгибания круга и принять меры для его предупреждения в будущем.

Не возобновлять операцию резки при круге, установленном в деталь. Дождаться, пока круг наберет полную скорость, и только тогда осторожно вводить его в разрез. При запуске инструмента с кругом в разрезаемой детали может произойти блокировка, подъем или обратный удар круга.

Для снижения до минимума опасности защемления и обратного удара круга предусмотреть опору для панелей и других деталей больших размеров. Большие разрезаемые детали прогибаются под действием собственного веса. Опоры должны устанавливаться под разрезаемую деталь рядом с линией реза и рядом с краем детали с обеих сторон круга.

Будьте особенно внимательны при выполнении вырезов в существующих стенах или других зонах с плохим обзором. Выступающий круг может разрезать трубы газо- или водопровода, электрические кабели и другие предметы, вызывая обратные удары.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ МЕТАЛЛИЧЕСКОЙ ЗАЧИСТКИ:

Необходимо помнить о том, что щетка даже во время обычной работы, выделяет металлическую щетину. Не прикладываете чрезмерные усилия на металлические нити, применяя чрезмерную нагрузку на щетку. Металлические щетины могут легко проникать через легкую одежду и/или под кожу.

Рекомендуется использовать защиту для металлической щетки, запрещено какое-либо взаимодействие с диском с металлическими нитями или со щеткой, накрытой защитой. Диск с металлическими нитями или щетка могут расширяться в диаметре по причине рабочей загрузки или центробежной силы.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Избегайте накопления пыли на рабочем месте. Пыль может легко воспламениться.

Обрабатываемое изделие может быть заблокировано в безопасном положении только при использовании соответствующего затяжного приспособления или винтовых тисков, запрещено удерживать обрабатываемое изделие вручную. Отрегулируйте защитный колпак таким образом, чтобы он препятствовал падению искр в сторону оператора. Не касайтесь абразивного камня, используемого для шлифовки и резки, пока он не остынет. Кнопку блокировки вала нажимайте только тогда, когда вал полностью неподвижен. В противном случае электроприбор может быть поврежден.



Надевайте защитные очки

ИНФОРМАЦИЯ ШУМООБРАЗОВАНИЕ / СРЕДНЕЕ ЗНАЧЕНИЕ УСКОРЕНИЯ

Уровень равнозначен акустическому давлению (уровню шума) в Среднеквадратичное значение ускорения, замеренное и замерен согласно норме EN 60745

уровень звукового давления / уровень звуковой мощности / уровень трехкоординатной вибрации

	L _{pA}	L _{WA}	НЕ ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ	(Шлифовка поверхности)	
	dB(A)			a _n	НЕ ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ
			m/s ²		
BA215S	90	101	3	5,50	1,5
BA225S	92	103	3	6,00	1,5



ОПАСНОСТЬ Указывают измерения относятся к новым инструментам власти. Ежедневная США вызывает шум и вибрацию значения изменится. Показываемые значения шума и вибрации являются сравнительными и должны использоваться для предварительной оценки опасности воздействия на оператора во время работы. Для правильной оценки времени работы необходимо также учитывать время работы инструмента на холостом ходу и периоды простоя. Все эти воздействия относятся к основным применениям инструмента. Если инструмент используется для других применений, с другими принадлежностями или если он не проходит периодическое техническое обслуживание, воздействующие факторы могут существенно усилиться во время эксплуатации.



Используйте средства защиты органов слуха!

ЧАСТИ МАШИНЫ

- 1 - Идентификационная табличка с техническими данными
- 2 - Переключатель ВКЛ/ВЫКЛ
- 3 - Кнопка блокирования оси, несущей шлифовальный круг
- 4 - Ось, несущая шлифовальный круг
- 5 - Вспомогательная рукоятка
- 6 - Поворотный защитный кожух
- 7 - Скоба с выступами для закрепления защитного кожуха
- 8 - Винты для закрепления защитного кожуха
- 9 - Зажимное кольцо шлифовального круга
- 10 - Зажимное кольцо для закрепления абразивного круга
- 11 - Вентиляционные отверстия мотора
- 12 - Рабочий ключ (17 мм и торцевой)

ЗАПУСК В РАБОТУ



ВНИМАНИЕ Всегда соблюдайте напряжение сети! Напряжение сети должно соответствовать напряжению, указанному на идентификационной табличке с техническими данными (1).



ОПАСНОСТЬ Перед какими-либо работами в отношении электроприбора, всегда извлекайте вилку электропитания из розетки

ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ЗАПУСТИТЬ МАШИНУ В РАБОТУ

Прежде, чем запустить машину, убедитесь, что:

- упаковка целая и не имеет следов нарушений или повреждений в результате транспортирования и хранения;
- машина комплектна; проверьте, что количество и тип ее составных частей соответствуют описанию, имеющемуся в данном руководстве;
- источник энергии соответствует характеристикам машины;
- питающий кабель и соответствующая вилка в безукоризненном состоянии;
- выключатель ВКЛ/ВЫКЛ (2) в рабочем состоянии (проверку осуществить при отсоединенной вилке электропитания);
- кнопка блокирования оси, несущей шлифовальный круг (3), отключена (вручную прокрутить диск шлифовального круга хотя бы на один оборот);
- все составные части машины правильно смонтированы и не имеют следов повреждений;
- вентиляционные (11) отверстия не засорены.

ПОДГОТОВКА МАШИНЫ



ОПАСНОСТЬ: никогда не работайте без защитного колпака (6)



Носите защитные перчатки!

- навинтить вспомогательную рукоятку (5); вспомогательная рукоятка может находиться как с правой, так и с левой стороны корпуса машины;
- Установить защитный кожух на корпус машины с помощью винтов (8), вставив между корпусом машины и защитным кожухом скобу (7) и помня, что выступы, имеющиеся на скобе, должны входить в соответствующие отверстия на фланце защитного кожуха;
- после закрепления винтов (8) и скобы (7), защитный кожух должен иметь возможность поворачиваться с легким трением примерно на 20° для установки в положение, наиболее удобное для оператора.



Защитный кожух (6) должен быть установлен в соответствии с рукояткой.

МОНТАЖ/ ЗАМЕНА АБРАЗИВНОГО КАМНЯ МОНТАЖ АБРАЗИВНОГО КАМНЯ:

1. Вставьте шлифовальный круг (9) проверив, чтобы оно было правильно установлено в свое гнездо.2. вставить абразивный круг;
3. навинтить и затянуть зажимное кольцо для закрепления абразивного круга (10) с помощью торцевого ключа, удерживая неподвижным шпиндель с помощью ключа 17 мм или используя кнопку блокирования оси, несущей шлифовальный круг.

СНЯТИЕ И ЗАМЕНА АБРАЗИВНЫХ КРУГОВ

Может быть осуществлено двумя способами:

- 1° способ: заблокировать ось, несущую (4) шлифовальный диск нажатием на кнопку (3), вращая одновременно диск шлифовального круга до тех пор,

пока он не будет заблокирован. Отвинтить зажимное кольцо с помощью торцевого ключа, заменить шлифовальный круг, навинтить его и затянуть. Отблокировать шпиндель, нажав на кнопку, и вручную прокрутить шлифовальный круг для проверки его разблокирования.

ВНИМАНИЕ: кнопка блокирования оси, несущей шлифовальный круг, ни в коем случае не должна быть нажата раньше полной остановки машины, так, как это может привести к разрушению коробки зубчатой передачи или штыря кнопки, и, как следствие, к потере гарантии.

2° способ: для блокирования оси, несущей шлифовальный круг (4)P, вставить ключ 17 мм в прорезь на шпинделе между шлифовальным кругом и коробкой зубчатой передачи. Отвинтить зажимное кольцо с помощью торцевого ключа, заменить шлифовальный круг, навинтить его и затянуть.

Не допускаются использование других инструментов для закрепления/открепления.

ВНИМАНИЕ: Перед использованием проверьте состояние шлифовального камня. Шлифовальный камень должен быть установлен правильно и должен проворачиваться свободно. Никогда не используйте поврежденный шлифовальный камень/ фрезу. Поврежденный шлифовальный камень может распасться на кусочки и привести к опасности возникновения несчастного случая.

Включить машину и убедиться, что нет аномальной вибрации или коробления абразивного диска. **В противном случае немедленно выключить машину и устранить аномалии.**

ЗАПУСК И ОСТАНОВКА

- **Запуск:** переместить ползун переключателя ВКЛ/ВЫКЛ (2) вперед по направлению; для блокирования переключателя ВКЛ/ВЫКЛ (2) в положении "включено", нажать одновременно на переднюю часть ползуна ВКЛ.

- **Остановка:** отпустить ползун ВКЛ/ВЫКЛ (2).

Если заблокировано, нажмите переключатель ВКЛ/ВЫКЛ, расположенный в задней части, вниз и отпустите его в положении ВЫКЛ.

ВНИМАНИЕ: после перебора электропитания, если переключатель ВКЛ/ВЫКЛ включен, необходимо отпустить переключатель (см. Остановка).

ДОПУСКАЕМЫЙ РАБОЧИЙ ИНСТРУМЕНТ

BA215N

Абразивные круги с центральной выемкой диаметром от 115 мм.

BA225N

Абразивные круги с центральной выемкой диаметром от 125 мм.



Использование инструмента с большим диаметром приведет к перегрузке мотора и передающих органов с последующим разрушением в короткие сроки.

ОБСЛУЖИВАНИЕ



Все операции проводятся при отсоединенной вилке электропитания. По окончании работы, в случае необходимости, очистить струей воздуха поверхность машины от пыли, обращая особое внимание на вентиляционные отверстия мотора.

Не допускаются другие вмешательства со стороны потребителя.

Для обслуживания и периодической очистки внутренних частей машины, таких, как щетки, подшипники, зубчатые передачи и т.п. и при любой другой необходимости следует обращаться в специализированные центры технического обслуживания или на www.rupes.com.

Используйте только оригинальные РУПЕС части или аксессуары.

УТИЛИЗАЦИЯ



Только для стран-членов ЕС: В соответствии с европейской директивой по утилизации отходов электронного и электрического оборудования и ее осуществлением в рамках национальных стандартов, утилизированное электрическое оборудование должно собираться отдельно в целях переработки эко-составимым образом.

Когда изделие достигает конца срока службы, оно не должно выбрасываться вместе с бытовым мусором или иным подобным образом, а должно утилизироваться в авторизованных центрах по дифференцированному сбору (необходимо связаться с соответствующими органами власти, чтобы ознакомиться с тем, где можно утилизировать изделие в соответствии с действующим законодательством). Правильная утилизация изделия ведет к охране здоровья и окружающей среды. В случае неправильной утилизации на нарушителя будут наложены соответствующие санкции.

Правильная утилизация изделия способствует охране здоровья и окружающей среды. При неразрешенной законом утилизации изделия на нарушителя применяются санкции.

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Заявляем исключительно под нашу ответственность, что портативный электрический инструмент с двигателем, к которому относится данная инструкция, соответствует Основным Требованиям, изложенным в Директивах:



2006/42/CE; 2006/95/CE; 2004/108/CE; 2011/65/CE

Проверочные испытания были проведены с соответствия с действующими Едиными Европейскими нормами.

Низкое Напряжение:

EN 60745-1: 2009 + A1: 2010

EN 60745-2-3:2011 + A2:2013

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009 + A2: 2011

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 50581: 2012

Технический файл по адресу:

РУПЕС S.p.A.

Via Marconi, 3A

20080 VERMEZZO (MI) - Italy

Vermezzo (MI), 01/01/2015

РУПЕС S.p.A

IL PRESIDENTE

G. Valentini

RUPES S.p.A.

Via Marconi, 3A
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy
Tel. 02/946941
Fax 02/94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti
Tel. 02/94694312

e-mail: info_rupes@rupes.it
web: <http://www.rupes.com>